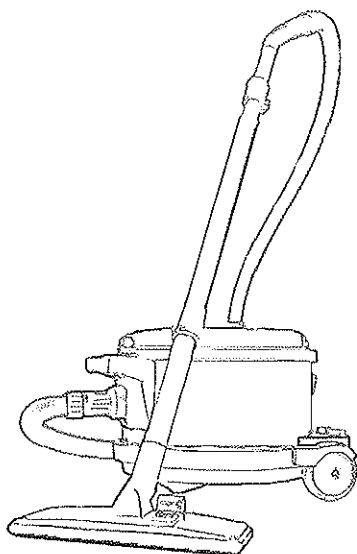


**BRUKSANVISNING  
INSTRUCTIONS FOR USE  
MODE D'EMPLOI  
BEDIENUNGSANLEITUNG  
INSTRUCCIONES DE USO**





**GD 930 & GD 930 S2**


**CE**


WEEE	3
ENGLISH	6-7
Electrical connections for UK. only	8-9
FRANÇAIS	10-11
DEUTSCH	12-13
ESPAÑOL	14-15
SVENSKA	16-17


## WEEE information - (Waste of Electric and Electronic Equipment)

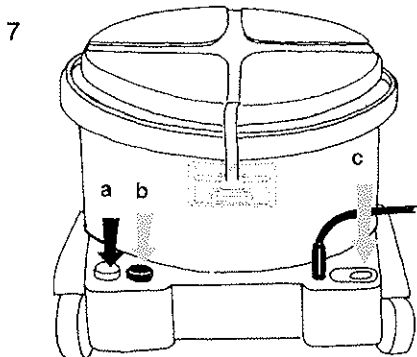
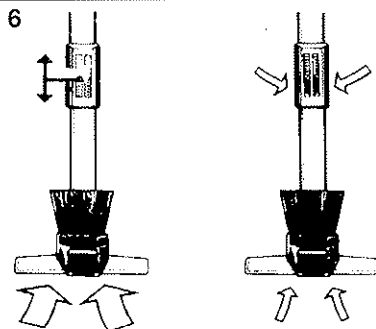
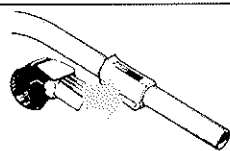
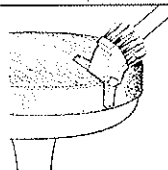
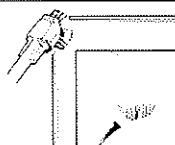
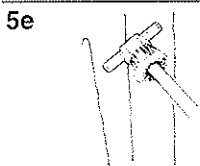
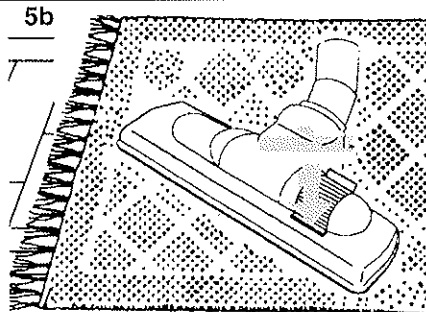
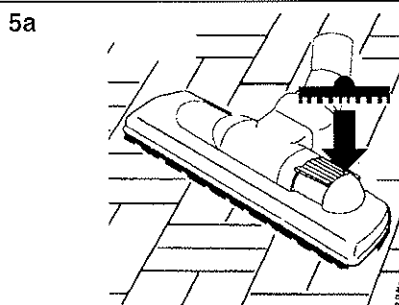
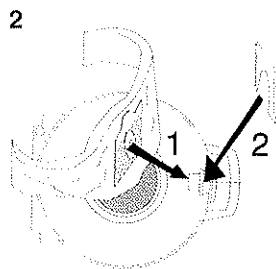
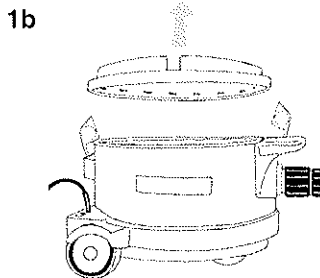
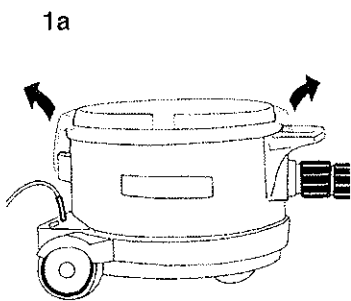
The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

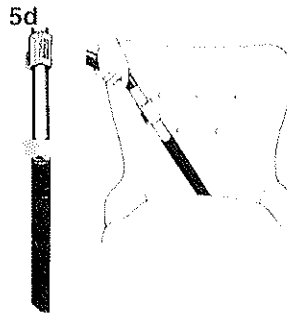
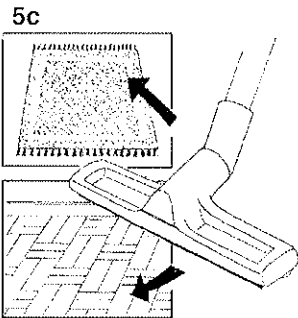
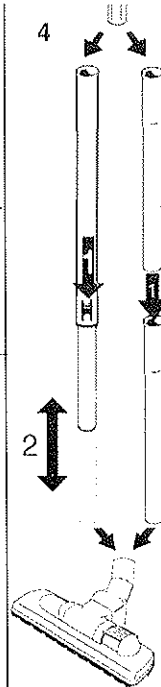
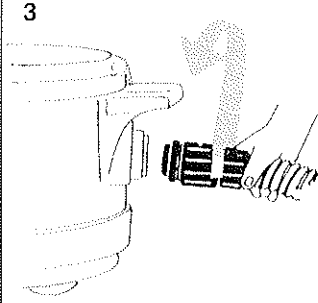
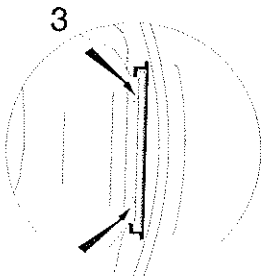
Le symbole  sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention des conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résultat d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obtenir plus de détails sur le recyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'élimination des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

El símbolo  en el producto o en su empaque indica que este producto no se puede tratar como desperdicios normales del hogar. Este producto se debe entregar al punto de recolección de equipos eléctricos y electrónicos para reciclaje. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, usted ayudará a evitar posibles consecuencias negativas para el ambiente y la salud pública, lo cual podría ocurrir si este producto no se manipula de forma adecuada. Para obtener información más detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con la administración de su ciudad, con su servicio de desechos del hogar o con la tienda donde compró el producto.

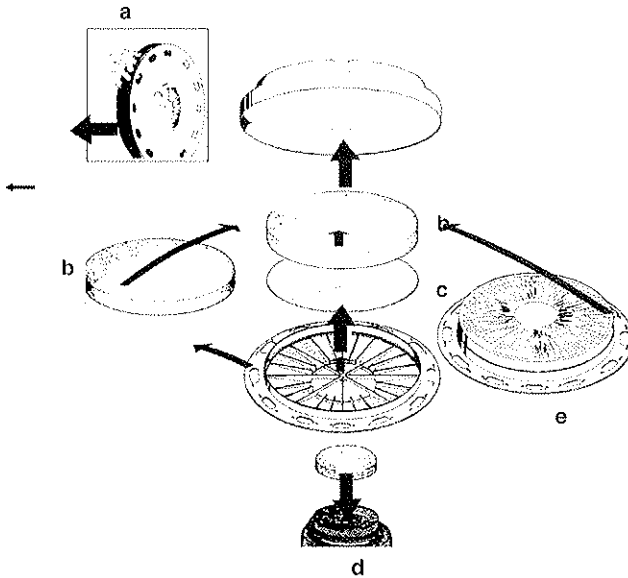
Das Symbol  auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

Symbolen  på produkten eller emballaget anger att produkten inte får hanteras som hushållsavfall. Den skall i stället lämnas in på uppsamlingsplats för återvinning av el- och elektronikkomponenter. Genom att säkerställa att produkten hanteras på rätt sätt bidrar du till att förebygga eventuellt negativa miljö- och hälsoeffekter som kan uppstå om produkten kasseras som vanligt avfall. För ytterligare upplysningar om återvinning bör du kontakta lokala myndigheter eller sophämtningstjänst eller affären där du köpte varan.





9



# IMPORTANT SAFEGUARDS

THIS VACUUM CLEANER CAN BE USED FOR HOUSEHOLD OR COMMERCIAL USE. ACCIDENTS DUE TO MISUSE CAN ONLY BE PREVENTED BY THOSE USING THE MACHINE. WHEN USING AN ELECTRICAL APPLIANCE, BASIC PRECAUTIONS SHOULD ALWAYS BE FOLLOWED, INCLUDING THE FOLLOWING:  
READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

## WARNING!

To reduce the risk of fire, electric shock, or injury, please read and follow all safety instructions and caution markings before use.

This vacuum cleaner is designed to be safe when used to for cleaning functions as specified. Should damage occur to electrical or mechanical parts, the cleaner and / or accessory should be repaired by the manufacturer or competent service station before use in order to avoid further damage to the machine or physical injury to the user.

- Do not use outdoors or on wet surfaces.
- Disconnect the cleaner before servicing and when not in use. Do not leave the cleaner plugged in unattended.
- Do not use with damaged cord or plug. To unplug grasp the plug, not the cord. Do not handle plug or cleaner with wet hands. Turn off all controls before unplugging.
- Do not pull or carry by cord, use cord as a handle, close a door on cord, or pull cord around sharp edges or corners. Do not run cleaner over cord. Keep cord away from heated surfaces.
- Keep hair, loose clothing, fingers and all parts of the body away from openings and moving parts. Do not put any objects into openings or use with opening blocked. Keep openings free of dust, lint, hair, and anything else that could reduce the flow of air.
- Do not pick up anything that is burning or smoking, such as cigarettes, matches, or hot ashes.
- Use extra care when using on stairs.
- Do not use to pick up flammable or combustible liquids such as gasoline, or use in areas where they may be present.
- Do not allow it to be used as a toy. Close attention is necessary when used by or near children.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision unless they have been adequately supervised by a responsible person to ensure that they can use the appliance safely. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- **Caution:** Do not pick-up hazardous material without Hepa-filter mounted.

- All contact with the machine, dustbag, filter and all other accessories used when picking-up hazardous materials should be handled according to the regulations valid for the vacuumed material.
- Do not use the machine unless filters and dustbag are fitted.
- If the cleaner is not working properly or has been dropped, damaged, left outdoors, or dropped into water, return it to a service center or dealer.
- Use only as described in this manual and only with the manufacturer's recommended attachments.
- The use of this machine in conjunction with the pick-up of hazardous materials (such as asbestos) has not been investigated by Underwriters laboratories Inc.
- **BEFORE YOU PLUG IN YOUR CLEANER**, check the rating plate to see if the rated voltage agrees within 10% of the voltage available.
- This appliance is provided with double insulation. Use only identical replacement parts. See instructions for servicing of double insulated appliances.

## SERVICING DOUBLE-INSULATED APPLIANCES

In a double-insulated appliance, two systems of insulation are provided instead of earthing. No earthing means is provided on a double-insulated appliance, nor should a means for earthing be added to the appliance. Servicing a double-insulated appliance requires extreme care and knowledge of the system, and should be done only by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated appliance must be identical to the parts they replace. A double insulated appliance is marked with the words "DOUBLE INSULATION" or "DOUBLE INSULATED."

The symbol (square within a square) may also be used on the product.



### Noise level according to BS:

GD 930	53 dB(A)
GD 930 S2 reduced speed	45 dB(A)
GD 930 S2 full speed	53 dB(A)

### Noise level with the nozzle against the floor according to IEC 704:

GD 930	76 dB(A)
GD 930 S2 reduced speed	71 dB(A)
GD 930 S2 full speed	76 dB(A)

This appliance conforms with EC-Directive 89/336/EEC, EEC, 73/23/EEC, 93/68/EEC.

**SAVE THESE INSTRUCTIONS**

## 1. To open

- a) Pull the retaining clips upward and outward.
- b) Lift the cover from the container.

## 2. Dust bag

Fit the opening on the dust bag over the air inlet. Press the membrane over the flanged edge on the inlet. Secure with the lock washer. Use only original dust bags.

## 3. Hose connection

Push the hose coupling all the way in and turn clockwise.

## 4. Wand assembly

**Standard:** Fit the sections together and twist to lock in place.

**Telescopic:** Push down the catch and then adjust the length. Max. 950mm, min. 630mm.

## 5. Tools

The accessories shown in the pictures may vary from model to model.

### a-b) Combination nozzle

Adjust the nozzle according to the requirements of the floor you are cleaning. Work with the brush on hard floors and without it on soft floors.

### c) Universal nozzle

for both hard floors and carpets.

### d) Crevice nozzle

Use to clean furniture, radiators and other hard-to-reach places.

### e) Small combi-nozzle:

The small combi-nozzle combines a dusting brush for furniture, picture frames, mouldings etc. with a fold-out nozzle for cleaning curtains, furniture and other soft surfaces. The clip on the hose handle holds the nozzle when it is not in use.

## 6. Suction control

The suction control in the hose handle lets you regulate the air-flow to prevent the nozzles from fastening to the surfaces you are vacuum cleaning.

## 7. Start/Stop

- a) Foot-operated on/off switch.
- b) On the S2 version a separate switch is provided to change the motor speed.
- c) Plug-in point for powered carpet nozzle. Power is supplied to the socket when the machine is switched on.

## 8. Warning!

Never attempt to vacuum liquid, glass fragments or ashes! Wet surfaces can expose the operator to possible electrical shock.

## 9. Filter

The filters are located inside the lid. To reach them lift out the filter holder(a). The standard filter(b) and fine filter (c) should be inspected at regular intervals, e.g. when you change dust bags, and replace if necessary. Instead of these two filters you can fit a micro filter of HEPA-quality (e), which traps 99,99% of all particles larger than 0,3 microns. The machine is also fitted with a backup filter (d) located above the motor. This filter should also be inspected and replaced if necessary.

## IMPORTANT!

The GD 930/S2 is equipped with a specially designed cable, which if damaged, must be replaced by a cable of the same type. These cables are available at authorized service shops and must be installed by trained personnel.

The GD 930/S2 is equipped with a thermal cut-out to protect the motor and other vital machine parts from overheating. Should the machine cut out, you will have to wait at least 5-10 minutes for it to automatically reset. While you are waiting, switch the machine off and unplug it, then check the hose, dust bag and filters to be sure that nothing is blocking the flow of air through the machine.

### NB!

Remove the plug from the socket before performing service or maintenance.

# PLEASE READ THESE ESSENTIAL INSTRUCTIONS

(Only applicable to UK)

GD 930/S2 are designed, developed and rigorously tested to function efficiently and safely when properly maintained and used in accordance with the following instructions. These instructions have been prepared with safety and efficiency paramount.

The MACHINE OPERATOR must be trained by a suitably qualified instructor, and be made aware of the relevant regulations and legislation currently in force at the time of use.

**CAUTION** - This machine MUST NOT be used in explosive or inflammable atmospheres or where such atmospheres are likely to be produced by the presence of volatile liquid or inflammable gas or vapour.

**CAUTION** - In no circumstances should the power supply cord be wrapped around fingers or any part of the operators person.

**CAUTION** - The electrical supply plug must not be subjected to undue stress by pulling on the power supply cord.

Your MACHINE must only be connected to an electrical supply of the same voltage and frequency as indicated on the rating plate. Ensure that the plug fitted to the end of the power supply cord is suitable for your supply socket, if not refer to the information contained in 'Electrical Connections', or consult a qualified electrician. The electrical installation from which the supply is drawn must be maintained to current Institute of Electrical Engineers wiring regulations.

**REGULAR SERVICING and INSPECTION** of your machine must be carried out by suitably qualified personnel in accordance with relevant legislation and regulations. In particular, electrical tests for earth continuity, insulation resistance, and condition of the flexible cord should be checked frequently. In the event of any defect the machine MUST be withdrawn from service, completely checked and repaired.

Trained Service Engineers will be pleased to carry out on site servicing on a regular or as requested basis, to ensure the continuing safety and efficiency of your machine.

# ELECTRICAL CONNECTIONS

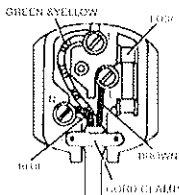
(Only applicable to UK)

## GROUNDING MACHINES

### IMPORTANT

240 volt 50 Hz. machines are fitted with a 13 amp. 3 pin moulded plug. the plug is fitted with a 7 amp. detachable fuse. The correct replacement for the fuse is identified by marking or colour coding. Only fuses that are ASTA approved to BS 1362 should be fitted. Never use the plug without the fuse cover fitted. Replacement fuse covers are available at any electrical retail outlet. If the available socket outlet is not suitable for the plug supplied, the plug must be cut off and an appropriate plug fitted. The plug thus cut off **MUST BE DESTROYED** for safety reasons before being disposed of. Machines built for other voltages and frequencies are not normally supplied with a fitted plug. If it is necessary to fit a plug, the wires in this power supply cord are coloured in accordance with the following code:

GREEN & YELLOW-EARTH  
BLUE-NEUTRAL  
BROWN-LIVE



### TO CONNECT THE NEW PLUG:

The wire which is coloured green & yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green & yellow. The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'N' or is coloured black or blue. The wire which is coloured brown must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'L' or is coloured red or brown. If the plug to be fitted does not conform to the above notation then consult a qualified electrician.



## DOUBLE-INSULATED MACHINES

### IMPORTANT

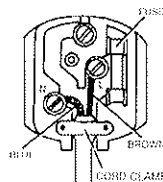
240 volt 50 Hz. machines are fitted with a 13 amp. 3 pin moulded plug. the plug is fitted with a 13 amp. detachable fuse. The correct replacement for the fuse is identified by marking or colour coding. Only fuses that are ASTA approved to BS 1362 should be fitted. Never use the plug without the fuse cover fitted. Replacement fuse covers are available at any electrical retail outlet.

If the available socket outlet is not suitable for the plug supplied, the plug must be cut off and an appropriate plug fitted. The plug thus cut off **MUST BE DESTROYED** for safety reasons before being disposed of.

Machines built for other voltages and frequencies are not normally supplied with a fitted plug.

If it is necessary to fit a plug, the wires in this power supply cord are coloured in accordance with the following code:

BLUE-NEUTRAL  
BROWN-LIVE



### TO CONNECT THE NEW PLUG:

If using a three-pin plug, do not make any connection to the terminal in the plug which is marked with the letter 'E' or by the safety earth symbol or coloured green or green & yellow. This machine is double-insulated and no earth connection is necessary.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'N' or is coloured black or blue.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter 'L' or is coloured red or brown.

If the plug to be fitted does not conform to the above notation then consult a qualified electrician.

# IMPORTANTES MESURES DE SÉCURITÉ

CET ASPIRATEUR EST À USAGE DOMESTIQUE OU COMMERCIAL. L'UTILISATION D'UN APPAREIL ÉLECTRIQUE DEMANDE CERTAINES PRÉCAUTIONS:

LIRE TOUTES LES INSTRUCTIONS AVANT DE FAIRE FONCTIONNER CET APPAREIL

## AVERTISSEMENT !

Cet aspirateur peut être utilisé en toute sécurité si l'on suit les instructions données. En cas de dommage aux composants électriques ou mécaniques, l'appareil et/ou les accessoires doivent être réparés par le fabricant ou par un réparateur compétent avant tout nouvel usage, afin d'éviter de détériorer l'appareil ou de blesser l'utilisateur.

Pour réduire les risques d'incendie, de choc électrique ou de blessure:

- Ne pas utiliser à l'extérieur et ne pas aspirer de matières humides.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché. Le débrancher lorsque l'appareil n'est pas utilisé et avant l'entretien.
- Ne pas utiliser si le cordon ou la fiche est endommagé. Retourner l'appareil à un atelier de réparation s'il ne fonctionne pas bien, s'il est tombé ou s'il a été endommagé, oublié à l'extérieur ou immergé.
- Ne pas tirer, soulever ou traîner l'appareil par le cordon. Ne pas utiliser le cordon comme une poignée, le coincer dans l'embrasure d'une porte ou l'appuyer contre des arêtes vives ou des coins. Ne pas faire rouler l'appareil sur le cordon. Garder le cordon à l'écart des surfaces chaudes.
- Ne pas débrancher en tirant sur le cordon. Tirer plutôt la fiche.
- Ne pas toucher la fiche ou l'appareil lorsque vos mains sont humides.
- **Attention!** Ne jamais aspirer des matières toxiques sans filtre Hepa.
- Pour manier l'appareil, le sac à poussières, le filtre et tous les accessoires après l'aspiration de substances dangereuses, procéder conformément aux dispositions de la loi en vigueur prévues pour les substances aspirées.
- Maintenir les cheveux, les vêtements amples, les doigts et toutes les parties du corps à l'écart des ouvertures et des pièces mobiles.
- N'insérer aucun objet dans les ouvertures. Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une ouverture est bloquée. S'assurer que de la poussière, de la peluche, des cheveux ou d'autres matières ne réduisent pas le débit d'air.

- Ne pas aspirer de matières en combustion ou qui dégagent de la fumée, comme des cigarettes, des allumettes ou des cendres chaudes.
- Ne pas aspirer des liquides inflammables ou combustibles, comme de l'essence, et ne pas faire fonctionner dans des endroits où peuvent se trouver de tels liquides.
- Ne pas permettre aux enfants de jouer avec l'appareil. Une attention particulière est nécessaire lorsque l'appareil est utilisé par des enfants ou à proximité de ces derniers.
- N'utiliser l'appareil que conformément à cette notice et avec les accessoires recommandés par le fabricant.
- Ne pas utiliser l'appareil si le sac à poussière ou le filtre n'est pas en place.
- Mettre toutes les commandes sur la position ARRÊT avant de débrancher l'appareil.
- User de prudence lors de nettoyage des escaliers.
- **AVANT DE BRANCHER L'ASPIRATEUR SUR RÉSEAU**, consultez la plaque signalétique derrière l'appareil pour vous assurer que son voltage correspond, dans une limite de 10%, au voltage disponible.
- Cet appareil est muni d'une double isolation. N'utiliser que des pièces de rechange identiques aux pièces d'origine. Voir les instructions visant l'entretien des appareils à double isolation.

## ENTRETIEN DES APPAREILS À DOUBLE ISOLATION

Dans un appareil à double isolation, deux isolations distinctes remplacent la mise à la terre. L'appareil n'est pourvu d'aucun dispositif de mise à la terre et un tel dispositif ne doit pas être ajouté. L'entretien d'un appareil à double isolation demande beaucoup de soins ainsi qu'une bonne connaissance du système et ne doit être effectué que par un technicien d'entretien qualifié. Les pièces de rechange d'un appareil à double isolation doivent être identiques aux pièces originales. Un appareil à double isolation porte le marquage "DOUBLE ISOLATION". Le symbole - (carré dans un carré) peut aussi figurer sur l'appareil



Cet appareil est conforme à la directive CEE 89/336, CEE73/23, CEE93/68.

Avant toute opération d'entretien ou réparation sur l'aspirateur toujours le débrancher de sa source d'électricité.

## CONSERVER CES INSTRUCTIONS

## 1. Ouvrir

Tirer les colliers de serrage (a) et soulever le couvercle (b).

## 2. Mise en place du sac

Présenter l'ouverture du sac sur la bouche d'aspiration. Ajuster la membrane par dessus le bourrelet de la bouche d'aspiration et la fixer avec le clip de sac. N'utiliser que des sacs d'origine.

## 3. Fixation du flexible

Enfoncer le raccord de flexible et tourner dans le sens aiguilles d'une montre.

## 4. Assemblage des tubes rallonges

### en aluminium

Pour raccorder les deux parties du tube, simplement insérer une moitié dans l'autre en poussant fermement.

### Tube télescopique:

Votre tube télescopique est livré sur sa longueur minimum, vous devez donc l'adapter à vos besoins (voir dessin).

Pour l'aspiration des marches d'escalier, vous assurer que le tube est sur sa longueur minimum.

## 5. Accessoires

Attention: Certains accessoires optionnels figurant sur les schémas ne sont pas fournis avec l'aspirateur.

**a-b) Suceur combiné:** avec bouton de réglage. D'un côté la brosse (pour les sols durs), de l'autre, brosse désactivée (pour glisser sur la moquette).

**c) Suceur universel:** pour sols durs et moquette

**d) Suceur long:** est destiné à l'aspiration de tous les endroits difficiles d'accès, radiateurs, coins, derrière les meubles.

**e) Brosse Combinée:** l'accessoire idéal, pour le nettoyage des lampes, étagères, bibliothèques et tableaux. La poignée du flexible comporte un support pratique destiné à ranger cette brosse.

## 6. Réglage de la puissance d'aspiration sur la poignée du flexible

En position basse (fermé) la puissance d'aspiration est maximale. En faisant glisser la languette vers soi, on peut diminuer la puissance de l'aspiration.

## 7. Marche/Arrêt

**a) Commande au pied marche/arrêt**

**b) Demi-pleine vitesse** (seulement GD 930S2)

Quand le bouton est enfoncé, la machine fonctionne à plein régime. Quand il est relâché, la machine fonctionne à demi-vitesse.

**c) La prise pour brosse électrique** est alimentée lors de la mise en marche de l'aspirateur.

## 8. Attention!

Ne jamais aspirer des liquides, cendres ou débris de verre!

## 9. Filtres

Le filtre est placé dans le couvercle. On y accède en soulevant le porte-filtre comme indiqué sur la figure (a) puis en enlevant celui-ci.

La figure (b) montre le filtre standard, la figure (c) le filtre fin. Vérifier ces filtres régulièrement, par exemple en changeant le sac à poussière, et les remplacer au besoin.

Au lieu de ces deux filtres, on peut utiliser un micro-filtre de type HEPA (e). Ce filtre élimine de l'air d'extraction 99,99% des particules supérieures à 0,3 µ. (En option)

La machine est en outre équipée d'un filtre catastrophe (d) placé au-dessus de la partie moteur. Il convient de le vérifier, et éventuellement le remplacer, en même temps que le sac à poussière.

## IMPORTANT

Cet appareil est muni d'un câble de type spécial. En cas d'endommagement de celui-ci, il doit être remplacé par un câble de même type. Les câbles sont disponibles dans tous les centres service agréés et doivent être changés par un technicien compétent.

Cet aspirateur est muni d'un rupteur thermique pour protéger les composants contre la surchauffe. Si ce rupteur thermique arrête l'aspirateur, attendre de 5 à 10 minutes et l'aspirateur se remet automatiquement en marche. Pendant ce temps vérifier le flexible, le sac et le filtre. Déboucher éventuellement le flexible, remplacer le sac s'il est plein ou remplacer le filtre s'il est colmaté.

Avant toute opération d'entretien ou réparation sur l'aspirateur toujours le débrancher de sa source d'électricité.

# WICHTIGER HINWEIS

## ACHTUNG!

UM DAS RISIKO VON FEUER, STROMSTÖßEN ODER ANDEREN SCHÄDEN ZU VERHINDERN, VOR DER ANWENDUNG DES GERÄTES ALLE SICHERHEITSINSTRUKTIONEN UND WARNINGSHINWEISE LESEN.

- Dieses Gerät ist sowohl für den privaten Hausgebrauch als auch zur berufsmäßigen Verwendung geeignet.
- Bei Nichtgebrauch, das Gerät nie eingesteckt lassen
- Das Gerät ist kein Spielzeug. Beim Gebrauch durch Kinder oder wenn sich Kinder in der Nähe aufhalten wird um Vor sicht gebeten.
- Gerät bitte nur gemäß Bedienungsanleitung benutzen und nur durch autorisierte Servicetechniker reparieren lassen. Bitte nur Original-Ersatzteile und durch den Hersteller empfohlenes Zubehör verwenden. Versuchen Sie nie, das Gerät in irgendwelcher Weise abzuändern, umzubauen usw.
- Filter müssen in regelmäßigen Abständen ausgetauscht werden. Gerät nie ohne Filter benutzen.
- **Warnung!** Gesundheitsschädliche Stoffe niemals ohne montierten Hepa-Filter aufsaugen.
- Zur Handhabung des Geräts, des Staubbeutels, des Filters bzw. sonstiger Zubehörteile müssen nach dem Einsaugen von Gefahrstoffen die je weils geltenden Gefahrstoffverordnungen eingehalten werden.
- Gerät nie mit defektem Kabel oder Stecker verwenden. Wenn das Gerät nicht richtig funktioniert, beispielsweise durch Hinunterfallen, Beschädigung allgemeiner Art, Aufbewahrung im Freien, Fall ins Wasser, unbedingt bei einer kompetenten Servicestelle abgeben.
- Gerät nie am Kabel ziehen oder tragen. Kabel nicht in der Tür einklemmen oder um scharfe Kanten und Ecken ziehen. Kabel nicht in der Nähe von heißen Gegenständen liegen lassen
- Beim Herausziehen immer am stecker und niemals am kabel ziehen.
- Keine Flüssigkeiten aufsaugen. Das Gerät nicht in feuchter Umgebung verwenden. Gerät oder Stecker nicht mit feuchten Händen berühren. Für die Reinigung des Gerätes nur trockene Lappen benutzen, Gerät immer abschalten und ausstecken.

- Keine brennenden, glühenden, rauchen - den Gegenstände wie Zigaretten, Streichhölzer, heiße Asche oder entzünd bare Flüssigkeiten und Gase einsaugen.
- Keine scharfkantigen Gegenstände wie Glassplitter, Nägel usw. einsaugen. Diese könnten den Staubbeutel beschädigen.
- Bevor Sie den Stecker herausziehen, alle Funktionen ausschalten.
- Gerät nicht an Orten benutzen, wo leicht entzünd oder brennbare Gase oder Flüssigkeiten präsent sind.
- Vor dem Auswechseln des Zubehörs das Gerät immer ausschalten.
- Bei treppenreinigung vorsichtig vorgehen.
- Gerät nicht in der Nähe leicht entzünd- oder brennbarer Gase bzw. Flüssigkeiten benutzen.

## SERVICE VON DOPPELT ISOLIERTEN GERÄTEN

In einem doppelt isoliertem Gerät wird eine doppelte Isolierung anstatt einer Erdung verwendet.

Ein doppelt isoliertes Gerät ist nicht geerdet und darf auch im Nachhinein nicht geerdet werden.

Der Service eines doppelt isolierten Gerätes verlangt extreme Sorgfalt und Kenntnis dieses Systems. Er sollte nur durch qualifiziertes Servicepersonal vorgenommen werden.

Defekte Teile eines doppelt isolierten Gerätes müssen durch identische ersetzt werden.

Das Symbol (Quadrat in einem Quadrat) ist auf dem Typenschild vermerkt.



### Schalleistung gemäß BS:

GD 930	53 dB(A)
GD 930 S2 halbe Leistung	45 dB(A)
GD 930 S2 volle Leistung	53 dB(A)

### Schalleistung mit der Düse am Fußboden gemäß IEC 704:

GD 930 S	76 dB(A)
GD 930 S2 halbe Leistung	71 dB(A)
GD 930 S2 volle Leistung	76 dB(A)

Dieses Gerät entspricht den EG-richtlinien Nr. 89/336/EWG, 73/23/EWG, 93/68/EWG.

**DIESE WICHTIGEN SICHERHEITSINFORMATIONEN AUFBEWAHREN**

## 1. Öffnen

Schließclipps nach oben/außen ziehen (a) und Deckel hochheben (b).

## 2. Einsatzbeutel

Ziehen Sie die Öffnung des Beutels über den Einlaßstutzen des Gerätes. Drücken Sie die Pappscheibe mit der Membrane nach vorne über die erhöhte Kante des Stützens und sichern Sie dann mit Hilfe der Sicherungsscheibe. Verwenden Sie nur Original-Einsatzbeutel.

## 3. Schlauchbefestigung

Die Schlauchkupplung ganz hineinschieben und im Uhrzeigersinn drehen.

## 4. Verlängerungsrohr

**a) Standard:** Fügen Sie die Rohre ineinander und sichern Sie mit einer Drehbewegung.

**b) Teleskoprohr:** Durch anhaltendes Drücken des Knopfes kann das Teleskoprohr auf die richtige Länge eingestellt werden. Bei Treppenreinigung empfehlen wir das Rohr auf die kürzeste Länge einzurasten.

## 5. Zubehör

Das Zubehör, das auf den Bildern gezeigt wird, kann von Modell zu Modell variieren.

**a-b) Kombimundstück:** Wählen Sie die Einstellung entsprechend dem Typ des Fußbodens, der gereinigt werden soll: Mit Borsten für harte Böden, ohne Borsten für Teppichböden.

**c) Universalmundstück:** Dieses ist sowohl für harte Böden als auch für Teppichböden geeignet.

**d) Fugenmundstück:** Zur Anwendung bei Möbeln, Heizkörpern und anderen schwer zugänglichen Stellen.

**e) Kleines Kombimundstück:**

Das kleine Kombimundstück ist mit einer Bürste zur Anwendung bei Möbeln, Bilderrahmen, Leisten usw sowie mit einem ausklappbaren, ebenen Mundstück zur Reinigung von Gardinen, Stoffmöbeln und anderen weichen Oberflächen, ausgerüstet. Am Bogenrohr des Schlauches befindet sich ein praktischer Halter für die Düse.

## 6. Drosselklappe

Um zu vermeiden, daß das Mundstück sich festsaugt, kann der Saugeffekt mit Hilfe der Drosselklappe im Handgriff geregelt werden.

## 7. Start/Stop

a) Start/Stop mit Fußbedienung

b) Volle/haube Leistung (GD 930S2)

Wenn die Taste heruntergedrückt ist, läuft die Maschine mit voller Leistung. Wenn die Taste oben ist, läuft die Maschine mit verminderter Leistung.

c) Steckdose für Teppichdüse mit Motorantrieb; dieser wird eingeschaltet, wenn die Maschine gestartet wird.

## 8. Achtung

Nie Flüssigkeiten, Glassplitter oder Asche aufsaugen.

## 9. Filter

Die filter der Maschine sind im Deckel angebracht. Sie werden zugänglich gemacht, indem man den Filterhalter, wie in Bild a gezeigt, anhebt und anschließend herausnimmt.

Bild b zeigt das Standardfilter, Bild c das Feinfilter. Diese Filter in regelmäßigen Abständen kontrollieren, z. B. beim Auswechseln des Filterbeutels, und bei Bedarf auswechseln.

Satt dieser beiden Filter kann ein Mikrofilter von HEPA-Qualität (e) verwendet werden. Dieses Filter reinigt die austretende Luft zu 99,99 % von Partikeln, die größer sind als 0,3 Mikrometer.

Die Maschine ist auch mit einem Katastrophenfilter (d) ausgerüstet, das oberhalb des Motorteils angebracht ist. Dieses Filter ist im Zusammenhang mit dem Auswechseln des Filterbeutels zu kontrollieren und gegebenenfalls auszuwechseln.

## WICHTIG!

Dieses Gerät ist mit einem Spezialkabel versehen, das bei Beschädigung durch ein Kabel des gleichen Typs ersetzt werden muß. Solche Kabel sind bei autorisierten Fachhändlern erhältlich und müssen von geschultem Personal montiert werden. Dieses Gerät ist mit einem Thermo-Schutzschalter versehen, der die vitalen Teile gegen Überhitzung schützt. Sollte dieser Sicherheitsschalter das Gerät ausschalten, so dauert es ca. 5-10 Minuten bis das Gerät wieder automatisch startet. Kontrollieren Sie während dieser Zeit den Schlauch, den Einsatzbeutel und den Filter um sicherzustellen, daß der Luftdurchfluß durch die Maschine nicht behindert ist.

## ACHTUNG!

Vor dem Beginn von Service- oder Wartungsarbeiten immer den Stecker aus der Steckdose ziehen.

# PRECAUTIONS IMPORTANTES

LOS ACCIDENTES DEBIDOS AL MAL USO, SÓLO PUEDEN SER PREVENIDOS POR AQUELLOS QUE ESTÉN UTILIZANDO LA MÁQUINA.

ESTA ASPIRADORA PUEDE SER UTILIZADA EN EL HOGAR O PARA USO COMERCIAL. LEA Y SIGA TODAS LAS INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.

## ADVERTENCIA!

Para reducir el riesgo de incendio, choque eléctrico o lesión, por favor lea y siga todas las instrucciones de seguridad y señales de precaución antes de usar.

Esta aspiradora está diseñada para ser segura cuando es utilizada para funciones de limpieza tal como se especifican. En caso de que las partes eléctricas o mecánicas se dañen, la aspiradora y/o los accesorios deben ser reparados por el fabricante o centro de servicios competente antes de usarse, para evitar daños adicionales a la máquina o lesión física al usuario.

- No la utilice al aire libre o en superficies húmedas.
- Desconecte la aspiradora antes de efectuar mantenimiento o cuando no esté en uso. No deje una aspiradora enchufada si no va a prestarle atención.
- No la utilice con cable o enchufe dañados. Para desenchufar, agarre del enchufe, no del cable. No manipule el enchufe o la aspiradora con las manos húmedas. Asegure que todos los controles antes de desenchufar.
- No jale del cable ni arrastre la aspiradora usando el mismo. No utilice el cable como manija. No cierre una puerta sobre el cable, ni jale del mismo contra bordes o esquinas filosas.
- Advertencia! Nunca aspire material nocivo para la salud si el filtro Hepa no está montado en la máquina.
- Cuando se manipula el aparato, el saco del polvo, el filtro y todos los otros accesorios tras haber aspirado sustancias peligrosas, se deben respetar las disposiciones vigentes previstas para las sustancias aspiradas.
- Mantenga el pelo, la ropa suelta, los dedos y demás partes del cuerpo, lejos de aperturas y partes móviles. No ponga objetos en las aperturas o utilice la aspiradora con sus aperturas obstruidas. Mantenga las aperturas libres de polvo, hilachas, de aire, pelo o cualquier otra cosa que pueda reducir el flujo.
- No recoja nada que esté quemándose o echando humo, tal como cigarrillos, cerillos o cenizas calientes.
- No la utilice para recoger líquidos inflamables o combustibles tales como gasolina, ni la utilice en áreas donde puedan estar presentes esos combustibles.

- No permita que sea utilizada como juguete. Una atenta vigilancia es necesaria cuando es utilizada por los niños o cerca de ellos.
- No la utilice a menos que los filtros y la bolsa estén en su lugar.
- Use cuidado extremo cuando se la utilice en escaleras o superficies irregulares.
- Si la aspiradora no está funcionando correctamente, se ha caído, se ha dañado, ha sido dejada al aire libre o ha caído al agua, llévela al centro de servicios o concesionario.
- Utilícela solamente según se describe en este manual y sólo con los accesorios recomendados por el fabricante.
- **ANTES DE ENCHUFAR LA ASPIRADORA,** examine la placa de valores nominales ubicada en la parte trasera de la aspiradora para ver si el voltaje nominal está de acuerdo, dentro de un 10%, con el voltaje disponible.

## INSTRUCCIONES PARA DOBLE AISLACIÓN

En un artefacto de doble aislación, se proveen dos sistemas de aislación en reemplazo de la puesta a tierra. No se proveen medios de puesta a tierra en un artefacto de doble aislación, ni debe ser agregado un medio de puesta a tierra al artefacto. El servicio de un artefacto de doble aislación requiere extremo cuidado y debe ser realizado solamente por personal de servicio calificado. Las partes de reemplazo para un artefacto de doble aislación deben ser idénticas a las partes que reemplazan. Un artefacto de doble aislación está marcado con las palabras

"DOUBLE INSULATION" o "DOUBLE INSULATED"

(doble aislación) El símbolo

(cuadrado dentro de un cuadrado) puede también ser usado en el producto.



### Efecto sonoro BS:

GD 930	53 dB(A)
GD 930 S2 velocidad media	45 dB(A)
GD 930 S2 velocidad máxima	53 dB(A)

### Efecto sonoro con la boquilla contra el ruido según la norma IEC 704:

GD 930 S	76 dB(A)
GD 930 S2 velocidad media	71 dB(A)
GD 930 S2 velocidad máxima	76 dB(A)

Questa apparecchiatura é conforme alla direttiva comunitaria CEE89/336, CEE73/23, CEE93/68.

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES**

## 1. Abrir

Tire de la presilla hacia arriba y hacia afuera (a) y levante la tapa (b).

## 2. Bolsa de polvo

Pase la abertura de la bolsa sobre el mangote de entrada de la máquina. Presione la tira de cartón con la membrana sobre el borde del mangote y bloquee luego con la presilla. Utilice solamente bolsas originales.

## 3. Conexión de la manguera

Presione totalmente hacia adentro la conexión de la manguera y gire en el sentido de las agujas del reloj.

## 4. Tubo de prolongación

Estándar: Acople los tubos y gire para obtener un cierre seguro.

**Tubo telescópico:** Presione el fiador hacia abajo y regula luego el largo. Máx. = 950 mm, mín. = 630 mm. Para trabajar en escaleras se recomienda utilizar el tubo telescópico plegado.

## 5. Boquillas

Los accesorios que se ven en las imágenes pueden variar entre los distintos modelos.

### a-b)Boquilla combinada

Regule la boquilla según el tipo de piso, con cepillo para pisos y sin cepillo para alfombras.

### c)Boquilla universal

Para utilizar en pisos y alfombras.

### d)Boquilla para uniones

Se utiliza en muebles, radiadores y demás lugares de difícil acceso.

### e)Boquilla combinada pequeña

La boquilla combinada pequeña está equipada con un cepillo para muebles, marcos de cuadros, zócalos, etc. y una boquilla plana abatible para cortinas, muebles, etc. En el codo del tubo de la manguera hay un práctico soporte para la boquilla.

## 6. Regulador

Para evitar que la boquilla se pegue a la superficie, se puede regular la potencia de succión con el regulador que hay en el tubo de mango de la manguera.

## 7. Arranque/detención

a) Arranque/detención con activación de pie

b) Velocidad total/parcial (sólo la GD 930S2)

Cuando el botón está presionado la máquina funciona a potencia total. Cuando el botón está liberado funciona a efecto reducido.

c) Enchufe eléctrico para boquilla de alfombra motorizada, se acopla al arrancar la máquina.

## 8. FAVISO!

No aspire nunca líquidos, trozos de cristales o cenizas.

## 9. Filtro

Los filtros de la máquina están en la tapa. Se accede a ellos levantando el soporte del filtro como se muestra en la figura a y luego retirando los filtros.

La figura b muestra un filtro estándar, la c el filtro para tamo. Controle los filtros a intervalos regulares, por ejemplo cada vez que cambia la bolsa. Cambie los filtros cuando sea necesario.

En lugar de estos dos filtros se puede utilizar un microfiltro calidad HEPA (e). Este filtro purifica el aire de salida en un 99,99% de todas las partículas mayores a 0,3 micras.

La máquina también está equipada con un filtro de catástrofe (d) ubicado sobre el motor. Este filtro debe controlarse y eventualmente cambiarse al cambiar la bolsa.

## IMPORTANTE

Esta máquina está equipada con un cable especial que debe cambiarse por otro del mismo tipo si se daña; dirijase a un servicio autorizado para obtener el cable que debe ser reemplazado por personal especializado.

Esta máquina está equipada con un interruptor térmico para proteger las partes vitales contra el recalentamiento. Si el interruptor se activa, demora luego unos 5 a 10 minutos hasta que la máquina arranque nuevamente y en forma automática. Pulse el interruptor y desenchufe el cable, controle luego la manguera, la bolsa y el filtro para asegurarse que nada impide el paso del aire por la máquina.

## ATENCIÓN

Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de realizar cualquier servicio o mantenimiento.

\* Preste especial atención al usarla en escalera

## ADVERTENCIA!

No utilice este aparato para polvo que sea considerado peligroso para la salud

Este aparato tiene doble aislación. Utilice solamente recambios idénticos. Ver las instrucciones correspondientes para el servicio de aparatos de doble aislación.

# SÄKERHETSINSTRUKTIONER

## VARNING!

**OBS! FÖR ATT MINSKA RISKEN FÖR ELD, ELEKTRISK CHOCK ELLER SKADA, LÄS ALLA SÄKERHETSINSTRUKTIONER OCH VARNINGSTEXTER INNAN MASKINEN ANVÄNDS.**

- Denna dammsugare är avsedd för inomhusbruk, privat eller professionellt.
- Lämna inte dammsugaren ansluten till nätet. Dra alltid ur sladden när dammsugaren inte används samt vid över syn.
- Får ej användas som leksak. Var extra för siktig när maskinen används av eller brukas i närheten av barn.
- Var noga med att följa instruktionsboken. Service och reparationer får endast utföras av auktoriserad verkstad. Endast av tillverkaren rekommenderade reservdelar och tillbehör får användas. Försök aldrig på något sätt modifiera maskinen själv.
- Använd inte maskinen utan filter.
- **Varning!** Dammsug aldrig hälsovådligt material utan Hepa-filter monterat.
- All hantering av maskin, dammpåsar, filter och övriga tillbehör som används vid dammsugning av hälsovådligt material ska ske enligt de bestämmelser som gäller för respektive material.
- Använd inte maskinen med skadad sladd eller stickpropp. Om apparaten inte fungerar som den ska, om den skadats, lämnats utomhus, utsatts för våta lämna in den för service.
- Använd inte sladden för att dra eller lyfta maskinen. Kläm inte sladden i en dörr eller under maskinen genom att köra över den. Sladden får ej utsättas för hetta.
- Ta i stickproppen för att dra ur sladden. Dra aldrig i själva sladden.
- Sug inte upp vätska. Använd inte maskinen i våta utrymmen. Handskas inte med maskinen med våta händer. Rengör maskinen med torr trasa efter att först ha dragit ur sladden.
- Dammsug inte nära rök, glöd eller brand t.ex cigaretter, tändstickor, het aska eller brandfarlig vätska eller gas.

- Sug inte upp vassa föremål såsom glasbitar eller nålar som kan skada ev. dammbehållare.
- Stäng av maskinen innan sladden dras ur.
- Var extra försiktig vid trappstädning.
- Använd inte maskinen i utrymmen där det kan finnas brännbara eller lättantändliga vätskor eller gaser.
- Stäng av maskinen innan tillbehör monteras av eller på.

## SERVICE AV EN DUBBELISOLERAD APPARAT

I en dubbelisolerad apparat används dubbelisolering i stället för jordning. På en dubbelisolerad apparat finns symbolen för dubbelisolering (en fyrkant inuti en fyrkant) på dataskyten.



En dubbelisolerad maskin är inte försedd med jordning och får inte heller förses med jordning i efterhand.

Service av denna typ av apparat kräver extrem varsamhet och kunskap och skall därför endast utföras av kvalificerad personal. Reservdelarna till en dubbelisolerad apparat måste vara identiska med de delar de ersätter.

### Ljudeffekt enligt BS:

GD 930	53 dB(A)
GD 930 S2, halv fart	45 dB(A)
GD 930 S2, full fart	53 dB(A)

### Ljudeffekt med munstycket mot golvet enl. IEC 704:

GD 930	76 dB(A)
GD 930 S2, halv fart	71 dB(A)
GD 930 S2, full fart	76 dB(A)

Denna apparat uppfyller kraven i EG-direktivet 89/336/EEG, 73/23/EEG, 93/68/EEG.

**SPARA INSTRUKTIONEN FÖR FRAMTIDA BRUK.**

## 1. Öppna

Drag låsclipsen uppåt-utåt (a) och lyft locket (b).

## 2. Damppåse

Trå påsörens öppning över maskinens inloppsstos.

Tryck pappbrickan med membranet framåt förbi den upphöjda kanten på stosen, säkra sedan med låsbrickan.

Använd endast original-damppåsar.

## 3. Slanginfästning

Skjut in slangkopplingen helt och vrid medurs.

## 4. Förlängningsrör

**Standard:** Sammanfoga rören och vrid för säker låsning.

**Teleskoprör:** Tryck spärren nedåt, anpassa sedan längden max 950mm min 630 mm. Vid trappstädning rekommenderas hopskjutet teleskoprör.

## 5. Munstycken

Tillbehören på bilderna kan variera mellan olika modellvarianter.

### a-b) Kombimunstycke

Anpassa inställningen efter typ av golv, med borst på hårda golv och utan borst på mattor.

### c) Universalmunstycke

Kan användas på både hårda golv och mattor.

### d) Fogmunstycke

Används på möbler, element och andra svåråtkomliga ställen.

### e) Litet kombimunstycke

Det lilla kombimunstycket är utrustat med en borste för möbler, tavelramar, lister osv samt ett vikbart plant munstycke för gardiner, möbler osv. På slangens rörkrök finns en praktisk hållare för munstycket.

## 6. Spjäll

För att undvika att munstycket suger fast kan sugeffekten regleras med spjället på slangens handtagsrör.

## 7. Start / Stopp

a) Fotmanövererad start/stopp

b) Hel/halvfart (endast GD 930S2)

När knappen är nedtryckt går maskinen med full effekt. När knappen är uppe går maskinen med reducerad effekt.

c) Eluttag för motordrivet mattmunstycke, kopplas in när maskinen startas.

## 8. Varning!

Dammsug aldrig upp vätska, glassplitter eller aska.

## 9. Filter

Maskinens filter är placerade i locket. De görs åtkomliga genom att lyfta ut filterhållaren så som visas på bild a och sedan lyfta ut filterhållaren.

Bild b visar standardfiltret, bild c visar finfiltret. Kontrollera dessa filter med jämna mellanrum exempelvis vid påsbyte och byt vid behov.

Istället för dessa två filter kan ett mikrofilter av HEPA-kvalitet (e) användas. Detta filter renar utblåsluften till 99,99% från partiklar större än 0,3 micron.

Maskinen är också utrustad med ett katastroffilter (d) placerat ovanpå motordelen. Detta filter skall kontrolleras och eventuellt bytas i samband med påsbyte.

## VIKTIGT!

Denna maskin är försedd med en sladd av specialutförande, som om den skadas, måste bytas mot sladd av samma typ. Sådan sladd kan erhållas från auktoriserat service-ställe och skall monteras av sakkunnig person.

Denna maskin är försedd med en termobrytare för att skydda vitala delar mot överhettning. Skulle denna säkerhetsbrytare stänga av maskinen, tar det ca 5-10 minuter innan maskinen automatiskt startar igen. Slå av strömbrytaren och dra ur sladden, kontrollera sedan slang, damppåse och filter för att säkerställa att ingenting hindrar luftflödet genom maskinen.

## OBS!

Tag ur stickproppen från vägguttaget före service eller underhållsarbete.





